

美丽的斯洛文尼亚

Čudovita Slovenija



庆祝中斯建交25周年

Praznujemo 25. obletnico vzpostavitve diplomatskih
odnosov med Kitajsko in Slovenijo

目 录

历史悠久.....	1
Dolga zgodovina.....	2
风景优美.....	13
Prekrasna pokrajina.....	14
经济发达.....	29
Razvito gospodarstvo.....	30
文体强盛.....	39
Velesila v športu in kulturi.....	40
社会祥和.....	59
Prijazna in mirna družba.....	60
中斯友好.....	71
Prijateljstvo med Kitajsko in Slovenijo.....	72
旅游揽胜.....	79
Čudovita turistična destinacija.....	80
使馆天地.....	117
Področja delovanja veleposlaništva.....	119

历史悠久

在斯洛文尼亚这片土地上，考古已发现旧石器时代安德烈人的化石。铁器时代，伊利亚人和凯尔特人相继进入斯洛文尼亚。公元前7世纪，罗马人在此建城。公元5—6世纪，斯拉夫人陆续迁居至此。623—658年，易北河下游和卡拉凡克山间的斯拉夫部落在萨莫大公领导下，建立了他们的第一个国家。大公国消亡后，其中的卡兰塔尼亚公国幸存下来，后逐步发展成为斯洛文尼亚人的国家。8世纪中叶，为抵抗阿瓦尔人侵袭，斯洛文尼亚人和巴伐利亚结成联盟，接受法兰克统治并信奉基督教。9世纪末，匈牙利人入侵并占领部分斯洛文尼亚人居住的地区。13世纪蒙古人入侵、15世纪奥斯曼入侵，皆被斯洛文尼亚人击败。15世纪中采列公国得到发展，后财产被奥地利哈布斯堡家族继承并统治这一地区近500年。1809—1813年，拿破仑占领斯洛文尼亚，将其合并为法国的一个省。此后，奥匈帝国恢复对斯洛文尼亚的统治。1918年“一战”结束后，奥匈帝国解体，斯与其他一些斯拉夫民族联合成立塞尔维亚人、克罗地亚人、斯洛文尼亚人王国，1929年改称为南斯拉夫王国。1941年，德、意法西斯侵占南斯拉夫。1945年，南斯拉夫赢得反法西斯战争胜利，成立南斯拉夫联邦人民共和国，斯成为其中一个共和国。1991年6月25日，斯洛文尼亚宣布脱离南斯拉夫，成为独立国家。

Dolga zgodovina

Arheologi so odkrili fosile neandertalcev že iz časov paleolitika. V času železne dobe so na območje Slovenije prihajali Iliri in Kelti, v sedmem stoletju našega štetja pa so Rimljani tukaj gradili mesta. Med petim in šestim stoletjem so se na to območje postopoma priseljevali Slovani. Med letoma 623 in 658 so med spodnjim tokom reke Labe in Karavankami slovanska plemena pod vodstvom kralja Sama ustanovila svojo prvo državo. Po razpadu Samove kraljevine se je obdržala kneževina Karantanija, kasnejši postopen razvoj pa je pripeljal do države Slovencev. V sredini osmega stoletja so se Slovenci kot upor proti udorom Avarov združili v zvezo z Bavarci, se podredili oblasti Frankov, ter sprejeli krščanstvo. Koncem devetega stoletja so na slovensko ozemlje vdrli Madžari. V trinajstem stoletju so na to ozemlje udrli Mongoli, v petnajstem pa Otomani. Oboji so bili s strani Slovencev poraženi. V sredini petnajstega stoletja se je razvila Celjska kneževina, katere dediščino so prevzeli avstrijski Habsburžani, ki so temu

območju vladali skoraj pet stoletji. Med letoma 1809 in 1813 je Slovenijo zasedel Napoleon, ki je tu ustanovil eno izmed francoskih provinc. Za tem je oblast nad Slovenijo ponovno prevzela Avstro-Ogrska.

Po koncu prve svetovne vojne leta 1918 je Avstro-Ogrsko cesarstvo razpadlo, Slovenija pa je skupaj z drugimi slovanskimi narodi ustanovila Kraljevino Srbov, Hrvatov in Slovencev, ki je bila leta 1929 preimenovana v Kraljevino Jugoslavijo. Leta 1941 so Jugoslavijo okupirale nemške in italijanske fašistične sile, leta 1945 pa je Jugoslavija slavila zmago v antifašistični vojni. Ustanovljena je bila Federativna ljudska republika Jugoslavija, Slovenija pa je postala ena izmed njenih republik. 25. junija 1991 je Slovenija razglasila ločitev od Jugoslavije in postala neodvisna država.



卢布尔雅那地处阿尔卑斯山麓的河谷盆地，风景宜人。
Čudovita Ljubljana se nahaja v kotlini ob vznožju Alp.



斯洛文尼亚第二大城市——马里博尔，2012年被评为欧洲文化之都。
Maribor, drugo največje slovensko mesto, je bilo leta 2012 imenovano za evropsko prestolnico kulture.



卢布尔雅那的龙桥，因桥上有龙的雕塑而得名。
Ljubljanski Zmajski most, ki slovi po kipih zmajev.



卢布尔雅那市中心一瞥。
Pogled na ljubljansko mestno jedro.



始建于12世纪的城堡，现已成为卢布尔雅那地标性建筑。

Grad, katerega gradnja se je začela v dvanajstem stoletju, je postal razpoznavni znak Ljubljane.

风景优美

斯洛文尼亚是一个比较精致的国家，位于欧洲中南部，巴尔干半岛西北端。南接意大利，北临奥地利和匈牙利，东部和南部与克罗地亚接壤，西南濒临亚得里亚海。面积20273平方公里，人口200万。山地气候、大陆气候、地中海气候交汇。年平均最高气温为21—23摄氏度，最低气温为零下0.6摄氏度。全国森林覆盖率近60%，拥有大海、雪山、森林、平原、丘陵、湖泊、溶洞等各种地形地貌。这里雪山皑皑，林木繁茂，湖水清澈，阳光明媚，空气清新，是阿尔卑斯山与亚得里亚海之间的一片绿洲。布莱德湖、波斯托伊拉溶洞、利比扎马场都是在中东欧国家颇有震撼力的旅游景点。这些自然景点的融合使斯享有中欧绿宝石的美誉，往往使人流连忘返、看了不想走、走了还想来。

Prekrasna pokrajina

Slovenija je čudovita država, ki se nahaja na jugu Srednje Evrope, na severozahodnem delu Balkanskega polotoka. Na jugu se stika z Italijo, na severu meji na Avstrijo in Madžarsko, na vzhodu in jugu pa na Hrvaško. Jugozahodni del Slovenije se dotika Jadranskega morja. Slovenija zaseda 20273 kvadratnih kilometrov in ima dva milijona prebivalcev. Tu se srečujejo trije podnebni vplivi, in sicer alpsko, submediteransko in celinsko podnebje. Najvišja letna povprečna temperatura je med 21 in 23 stopinjami Celzija, najnižja pa 0,6 stopinj pod ničlo. Skoraj šestdeset odstotkov države prekriva gozd. Morje, zasneženi vrhovi, gozdovi, planote, hribi, jezera in kraške jame, vse to so različne reliefne oblike, ki jih lahko najdemo v Sloveniji. Zasnežene gore so tukaj bele kot sneg, gozdovi razkošni, jezerska voda bistra, sonce bleščeče, ozračje pa čisto in sveže. Slovenija je zelena dežela med Alpami in Jadranskim morjem. Blejsko jezero, Postojnska jama in Kobilarna Lipica

so osupljive turistične atrakcije območja srednje-vzhodne Evrope. Prepletanje naravnih danosti podeljuje Sloveniji sloves diamanta centralne Evrope, zaradi katerega je njeni obiskovalci ne želijo zapustiti oziroma se želijo ponovno vrniti.



空中俯瞰蜿蜒曲折的河流。
Vijugasti rečni tokovi iz pičje perspektive.



三头山国家公园，色彩丰富、艳丽。
Triglavski narodni park. Čudovita barvna paleta.



加奇尼克地区景色宜人，拥有众多山沟、瀑布、峡谷和险滩。
Gačnik, čudovita grapa s številnimi slapovi, koriti, brzicami, soteskami in tolmuni



优美宁静的湖泊。
Čudovita spokojnost jezera.



奔流直下的瀑布。
Hrumeči slap.



夏季的马里博尔，图为德拉瓦河畔。
Poletni Maribor ob Dravi.



奔腾不息的小河。
Žuboreči potoček.



美丽的卢格尔谷。
Prelepa Logarica dolina.



闻名世界的利比扎马，毛色雪白，体型健硕。
Svetovno znani lipicanci snežno bele dlake in močne postave.



奔跑中的利比扎马。
Lipicanci v galopu.



斯洛文尼亚水资源丰富，图为如烟似雾的小瀑布。
Slovenija je bogata z vodnimi viri.

经济发达

斯洛文尼亚为前南国家中经济最发达的共和国，以7.6%的面积和人口创造了近30%的GDP。斯制造业基础好，工业先进，具国际竞争力，主要工业有汽车、轻型飞机、机械设备、家用电器、玻璃水晶、化工制药、电力能源等。交通运输便捷，基础设施齐全，许多国际铁路、公路和航空线穿越斯境，拥有多个国际机场和亚得里亚海最大的深水港。现代服务业发达，占GDP比重60%以上。旅游业基础良好，每年有1000多万人次游客。独立后，2004年加入欧盟，2006年进入发达国家行列，2007年加入欧元区和申根协定。2014年GDP总数为494.8亿美元，人均2.39万美元，在中东欧国家中名列第一，被西方视为东欧“转轨”的优等生和样板。2008年以来受金融危机和欧债危机的双重影响，经济滑坡，银行亏损，大量企业破产。2012—2013年斯GDP分别下降2.8%和1.1%，失业率高达12%以上。2012年后历届政府着力整顿和紧缩财政，启动税收和养老金改革，推动国企私有化，发行国债，经济逐渐复苏。2015年GDP增长2.9%，斯重回“低风险国家”行列。瑞士洛桑国际发展管理学院发布的2016年全球竞争力年鉴报告将斯国家竞争力排在第43位。斯洛文尼亚的营商环境指数全球排第30位，清廉指数全球第31位，全球创新指数排第32位。

Razvito gospodarstvo

Slovenija je bila najbolj razvita izmed vseh republik nekdanje skupne države, kjer je z le dobrimi sedmimi odstotki površine in prebivalstva doprinesla skoraj 30 odstotkov BDP. Temelji proizvodnje v Sloveniji so dobri, industrija pa napredna. Najpomembnejše so avtomobilska industrija, proizvodnja lahkih letal, industrija orodja in strojev, proizvodnja gospodinjskih aparatov in stekla, farmacevtska ter električna industrija. Transport in prometne povezave so hitre in priročne, infrastruktura je dovršena. Slovenske meje prečka več mednarodnih železniških, cestnih in zračnih povezav. V Sloveniji je več mednarodnih letališč ter največje globoko pristanišče v Jadranskem morju. Moderna storitvena industrija je razvita in zaseda več kot 60 odstotkov BDP. Temelji za turizem so zelo dobri in Slovenija vsako leto beleži več kot deset milijonov obiskov. Po osamosvojitvi je Slovenija leta 2004 vstopila v Evropsko unijo, leta 2006 se je pridružila vrstam razvitih držav, leta 2007 pa vstopila v evro območje in podpisala Schengenski sporazum. Bruto domači proizvod je leta 2014 znašal 49,48 milijard dolarjev,

kar je triindvajset tisoč devetsto (23900) dolarjev na prebivalca. S tem dosežkom se je Slovenija uvrstila na prvo mesto med državami srednje vzhodne Evrope in je bila s strani zahoda imenovana za odličnjakinjo tranzicije in dober vzor. Leta 2008 je bila Slovenija deležna vpliva finančne krize in dolžniške krize evro območja. Ekonomija je začela drseti navzdol, banke so trpele izgube, številna podjetja so bankrotirala. Leta 2012 in 2013 se je slovenski BDP zmanjšal za 2,8 in 1,1 odstotka, stopnja brezposelnosti pa je presegla dvanajst odstotkov. Vse vlade po letu 2012 so na vso moč poskušale konsolidirati finančni sistem, izvesti davčno in pokojninsko reformo ter pospešiti denacionalizacijo podjetji, zato je ekonomija postopoma okrevala. BDP je leta 2015 dosegel 2,9 odstotno rast in Slovenija se je vrnila med "države z nizko stopnjo tveganja". Mednarodni inštitut za menedžment (IMD) iz Lozane v Švici je v Svetovnem letopisu konkurenčnosti za leto 2016 Slovenijo uvrstil na 43. Mesto. Slovenija se uvršča na 30. mesto na svetu glede na indeks Okolja za poslovanje in trgovanje, na 31. mesto v svetu glede na Indeks zaznave korupcije (Corruption Perception Index) in na 32. mesto glede na Globalni indeks inovativnosti (Global Innovation Index).



斯洛文尼亚蝙蝠公司生产的小型飞机，迎着朝阳准备起飞。
Majhno letalo podjetja Pipistrel se pripravlja na vzlet proti soncu.



斯洛文尼亚有着发达的温泉旅游业，图为罗加斯卡疗养中心。
V Sloveniji je razvit zdraviliški turizem. Na fotografiji Zdravilišče Rogaška.



图为托波尔希卡温泉，可为游客提供集运动、玩乐、美食和高品质住宿于一体的优质服务。
Terme Topolšičica nudijo gostom šport, zabavo, kulinarčne dobrote in visoke standarde bivanja, vse na enem mestu.



图为阿迪雅牌房车。
Avtodom podjetja Adria.



图为 Rogaska 水晶制品。
Izdelki podjetja Rogaška.



图为瑟切乌列海盐场，这是地中海最北端的盐场。
Sečoveljske soline, najbolj severne soline v Jadranskem morju.

文体强盛

斯洛文尼亚尽管是个仅有200万人的蕞尔小国，但却是文化体育强国。斯国文化设施齐全，文化生活非常丰富。22万人的卢布尔雅那市一年的文化表演活动多达1.3万余场，卢布尔雅那、马里博尔艺术节都是欧洲有影响力的夏季艺术节。中国中央歌剧院、中国国家歌剧院、谭盾等国内著名文艺团组和艺术家来斯演出，盛赞斯剧场、乐团、观众水平均是世界一流。斯国也是世界体育强国。体育设施完善，百姓酷爱体育和极限运动，体育人口近70%，拥有运动员证书的人口达6%。斯位于阿尔卑斯山脉最南端，也是滑雪胜地，建有世界最大的滑雪跳台，生产世界著名品牌伊兰雪具，拥有15个大型雪场，气候宜人、交通便捷、价格优惠。斯国人曾在中国创下从珠穆朗玛峰滑雪下山、游完长江黄河全程的记录。斯篮球排名位列世界前十名，足球均能打进欧洲杯和世界杯。在里约夏季奥运会上，斯获奖牌数位于世界人均第九；在索契冬季奥运会上，斯得金牌数位于世界人均第一。

Velesila v športu in kulturi

Čeprav je Slovenija miniatura država z zgolj dvema milijonoma prebivalcev pa je na področju kulture in športa zelo močna država. Kulturni objekti v Sloveniji so dovršeni, kulturno življenje pa izredno bogato. V Ljubljani, ki ima dvesto dvajset tisoč prebivalcev, se letno zvrsti do trinajst tisoč kulturnih dogodkov. Tako ljubljanski kot mariborski festival sta vplivna evropska poletna umetniška festivala. Kitajska nacionalna opera, Pekinška opera, skladatelj Tan Dun in drugi slavni kitajski umetniki in umetniške skupine so že nastopali v Sloveniji in hvalili prvorazredni nivo slovenskih gledališč, orkestrrov in publike v globalnem pogledu. Slovenija je svetovna velesila tudi v športu. Športni objekti so perfektni, prebivalstvo pa obožuje športe in tudi ekstremne športe. S športom se ukvarja skoraj sedemdeset odstotkov prebivalstva, šest odstotkov prebivalstva pa je profesionalnih športnikov. Slovenija je locirana na južnem delu alp in je zato znana tudi

po urejenih smučiščih, najvišji smučarski skakalnici na svetu in svetovno znanem proizvajalcu smuči Elan. Ima 15 velikih smučišč s prijetnim vremenom, priročnim transportom in ugodnimi cenami. Na Kitajskem sta Slovenca postavila rekorda v spustu na smučeh z Mount Everesta ter v zaključenem plavanju celotnega toka Dolge reke.

Slovenska košarkarska reprezentanca se uvršča med prvih deset na svetu, nogometna reprezentanca pa se uvrša tako na evropska kot tudi na svetovna prvenstva. Na poletnih olimpijskih igrah v Riu je Slovenija osvojila deveto mesto po številu odličij glede na število prebivalstva države, na zimskih olimpijskih igrah v Sočiju pa je glede na število prebivalstva dosegla največje število zlatih medalj.



仓卡尔之家文化中心，每年都会举办众多文艺演出。
Kulturni center Cankarjev dom, kjer so vsako leto organizirani številni kulturni dogodki.



斯洛文尼亚人酷爱运动，户外骑行广受欢迎。
Slovenci obožujejo šport.



攀岩也是一种不错的户外运动。
Tudi plezanje ni slaba izbira zunanje aktivnosti.



图为斯洛文尼亚有名的普拉尼察跳台滑雪中心，拥有先进的跳台滑雪设施。
Znameniti slovenski Nordijski center Planica z najmodrejšimi napravami.



喜欢极限运动吗？试试陆上风帆！

So vam všeč ekstremni športi? Preizkusite se v jadranju na kopnem!



跳伞运动在斯洛文尼亚西北部较为流行。
Padalstvo je v severozahodni Sloveniji zelo popularno.



图为高尔夫球场。
Igrišče za golf.



皮划艇在斯洛文尼亚较为普及。
Vožnja s kanuji je v Sloveniji močno razširjena.



斯洛文尼亚为户外骑行设计了一些骑行车道，骑手可沿着高山、海边、森林、田野等骑行。
V Sloveniji je veliko kolesarskih poti. Izkušeni kolesarji lahko izbirajo med gorovjem, obalo, gozdovi, širnimi polji in drugimi potmi.



在卢布尔雅尼察河上举行的皮划艇比赛。
Tekmovanje s kanuji na Ljubljani.



漂流运动在斯洛文尼亚也比较流行。
Tudi rafting je v Sloveniji precej popularen.



环斯洛文尼亚自行车赛虽然没有环法自行车赛有名，但每年吸引越来越多的选手参加。
Čeprav kolesarska dirka po Sloveniji ni tako znan kot Tour de France, vsako leto pritegne več tekmovalcev.

社会祥和

斯洛文尼亚独立以后实行议会内阁制，政党政治较为成熟。欧债危机以来，经济滑坡引发党争加剧，近年来更换三届政府。2014年7月13日议会大选，现代中间党（采拉尔党）脱颖而出，成为议会第一大党，同退休者民主党和社会民主人士党组成执政联盟。采拉尔出任总理，执政至今。目前，斯国经济回暖，社会稳定，社会治安良好，教育、医疗、社会保险体系较为完善。全民实行医保、社保。2017年最低工资线为805欧元/月，城乡差距、贫富差距小，老百姓安居乐业，2015年全球幸福指数排名第55位。卢布尔雅那是欧洲人口密度最低的首都，绿化覆盖率75%，垃圾分类处理率近80%，城市安全、宁静、干净，2016年被评为欧洲绿色首都。2016年全球社会进步指数斯洛文尼亚排名列第20位，斯洛文尼亚的环境绩效指数位列全球第5位，国家安全指数位列全球第10位。

Prijazna in mirna družba

Slovenija je po osamosvojitvi uvedla parlamentarni sistem. Strankarska politika je relativno zrela, saj obstaja zelo veliko število političnih strank in še nikoli ni prišlo do družbenih pretresov. Od nastopa evropske dolžniške krize se je boj med političnimi strankami zaostрил in v zadnjih letih so se zamenjale tri vlade. Na parlamentarnih volitvah trinajstega julija 2014 je zmagala Stranka modernega centra (takrat Stranka Mira Cerarja) in postala največja parlamentarna stranka, ki skupaj s strankama DeSUS in SD sestavila vladajočo koalicijo. Premier, ki funkcijo zaseda še danes, je postal Miro Cerar. Slovensko gospodarstvo se trenutno ponovno ogreva, družba je stabilna, javni red dober, šolstvo, zdravstvo in sistem socialnega varstva so zelo dobri. Država ima zdravstveno zavarovanje za celotno prebivalstvo. Leta 2017 je bila zakonsko določena minimalna plača 805 evrov na mesec. Razlike med podeželjem in mesti, ter med bogatimi in revnimi ne vplivajo na srečno življenje

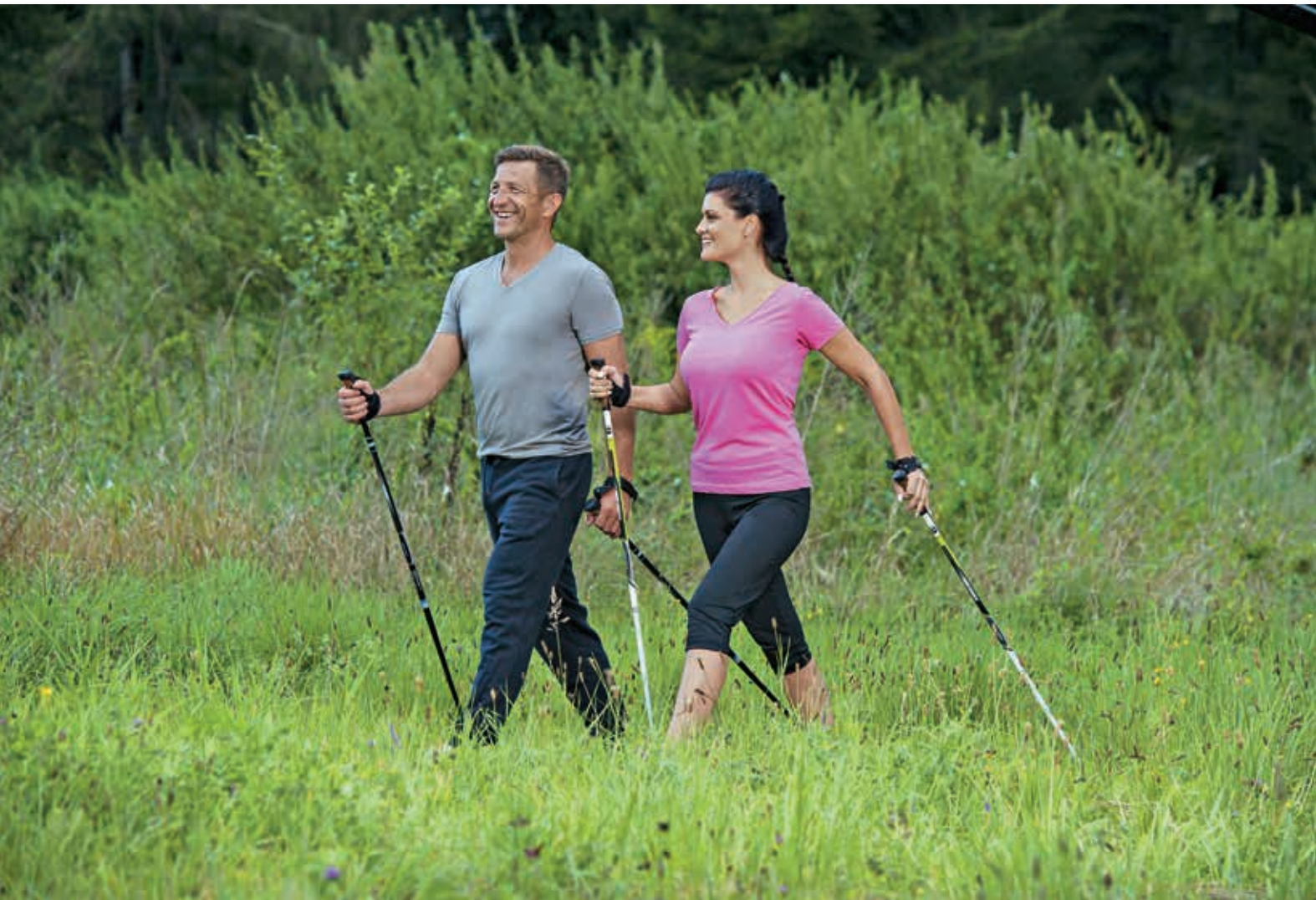
ljudi. Leta 2015 je bila Slovenija uvrščena na 55. mesto v svetu glede na indeks sreče. Ljubljana je evropska prestolnica z najmanjšo gostoto prebivalstva in dosega 75 odstotno pokritost z zelenimi površinami. Ločeno se zbere več kot osemdeset odstotkov odpadkov. Mesto je varno, mirno in čisto, zato je bilo izbrano za zeleno prestolnico Evrope 2016. Na seznamu držav glede na indeks socialnega napredka (SPI) je Slovenija uvrščena na dvajseto mesto.



久负盛名的卢布尔雅尼察河。
Čudovita Ljubljana.



利比扎马场内设有一间马术学校，游客可以在此欣赏花式骑马表演和乘坐马车。
Znotraj kobilarne Lipica je organizirana tudi jahalna šola, kjer lahko obiskovalci občudujejo konjske predstave ali se peljejo s kočijo.



乡村漫步闲游。
Pohod po naravi.



远离都市的喧嚣和现代生活的忙乱节奏，来斯洛文尼亚享受温泉吧！
Daleč stran od hrupa mest in hitrega tempa modernega življenja. Pridite v Slovenijo uživati v zdraviliškem turizmu.



表演者在展示古代上层社会的结婚仪式。
Igralci uprizarjajo tradicionalno poroko višjih slojev družbe.



阿尔卑斯山羊，善于攀登和跳跃。
Kozorog, odličen v plezanju in skakanju.



生活在阿尔卑斯山脉的岩羚羊。
V Alpah živeči gams.



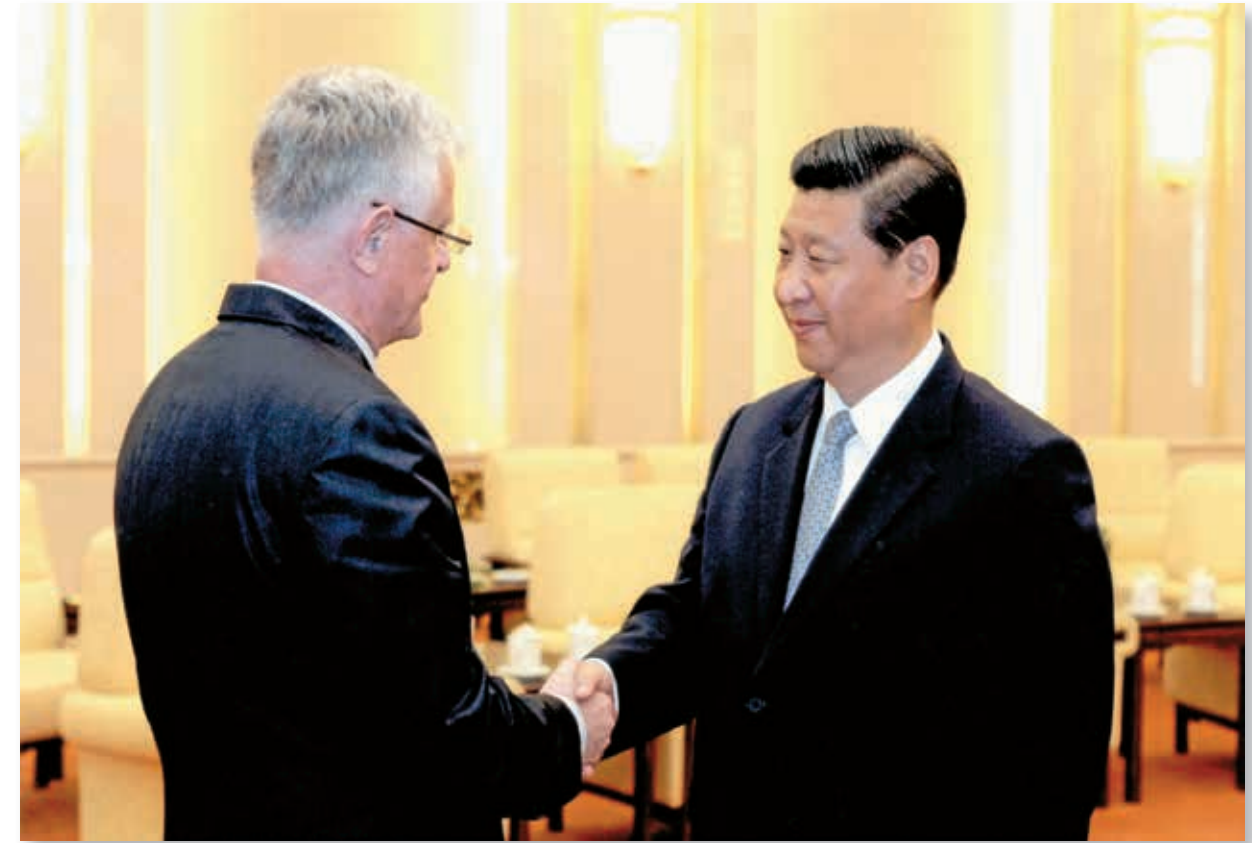
斯洛文尼亚动物种类丰富，图为猫头鹰。
Slovenija je bogata z živalskimi vrstami. Na fotografiji sova.

中斯友好

斯洛文尼亚是前南解体后得到中国承认的第一个前南新独立国家，两国于1992年5月12日建交。建交以来，两国关系保持稳定发展势头，双方互相尊重、平等相待，高层交往日益频繁，政治互信不断深化。近年来，全国政协主席贾庆林、中共中央政治局常委李长春、张高丽、国务院副总理回良玉、汪洋等领导人先后访斯，斯总统、总理、议长、国民委员会主席等也曾访华。同时，双方经贸合作不断深入，自2010年起，斯成为中国在前南地区最大贸易伙伴，双边贸易额稳步提升，2015年达到23.81亿美元。特别是近年来，中斯经贸大项目合作取得重大突破，中国企业先后投资数十亿欧元和斯国企业在基础设施、高新技术、汽车飞机制造等领域开展合作。两国人文交流日益增多，卢布尔雅那大学孔子学院于2010年成立，开设了4家孔子课堂，斯政府还将中文作为选修课列入中小学教学大纲。此外，双方在地方、文化、科技、农林以及众多国际地区事务中均保持着良好合作。随着双方在各领域的交流合作持续推进，两国人民之间的距离不断拉近、友谊不断加深。

Prijateljstvo med Kitajsko in Slovenijo

Slovenija je prva država bivše Jugoslavije, ki jo je Kitajska uradno priznala. Dvanajstega maja 1992 sta državi vzpostavili diplomatske odnose, vse od takrat pa odnosi med državama ohranjajo stabilen napredek. Državi se medsebojno spoštujeta in se obravnavata enakopravno. Stiki na najvišjem nivoju so vedno bolj pogosti, medsebojno politično zaupanje pa se pogloblja. V zadnji letih so slovenijo obiskali predsednik kitajske ljudske politične posvetovalne konference Jia Qinglin, člana stalnega odbora politbiroja centralnega komiteja Kitajske komunistične partije Li Changchun in Zhang Gaoli, podpremieri Hui Liangyu in Wang Yang ter drugi pomembni voditelji. Kitajsko so v preteklosti že obiskali slovenski predsednik, premier, predsednik državnega zbora, predsednik državnega sveta in drugi. Hkrati se neprestano pogloblja tudi sodelovanje med obema stranema na področju trgovine. Od leta 2010 je Slovenija največji trgovski partner Kitajske na območju bivše Jugoslavije. Obseg dvostranske trgovine se enakomerno povečuje in je leta 2015 znašal 2,381 milijarde ameriških dolarjev. Še posebej v zadnjih letih je bil dosežen preboj posameznih večjih projektov sodelovanja med državama. Kitajska podjetja so drugo za drugim investirala več sto milijonov evrov in s slovenskimi podjetji začela sodelovanje na področju infrastrukture, visoke tehnologije, proizvodnje vozil in letal ter na drugih področjih. Tudi kulturna izmenjava se neprestano povečuje. Leta 2010 je bil v Ljubljani ustanovljen Konfucijev inštitut, ki je vzpostavil že štiri Konfucijeve učilnice. Slovenska vlada namerava uvrstiti kitajski jezik kot izbirni predmet v učni program osnovnih in srednjih šol. Poleg tega državi ohranjata dobre odnose tudi na lokalnih področjih, na področju kulture, znanosti, kmetijstva in pri številnih mednarodnih vprašanjih. Z vztrajno krepitvijo dvostranskih odnosov in sodelovanja na vseh področjih se oddaljenost med prebivalci obeh držav zmanjšuje, prijateljstvo pa se pogloblja.



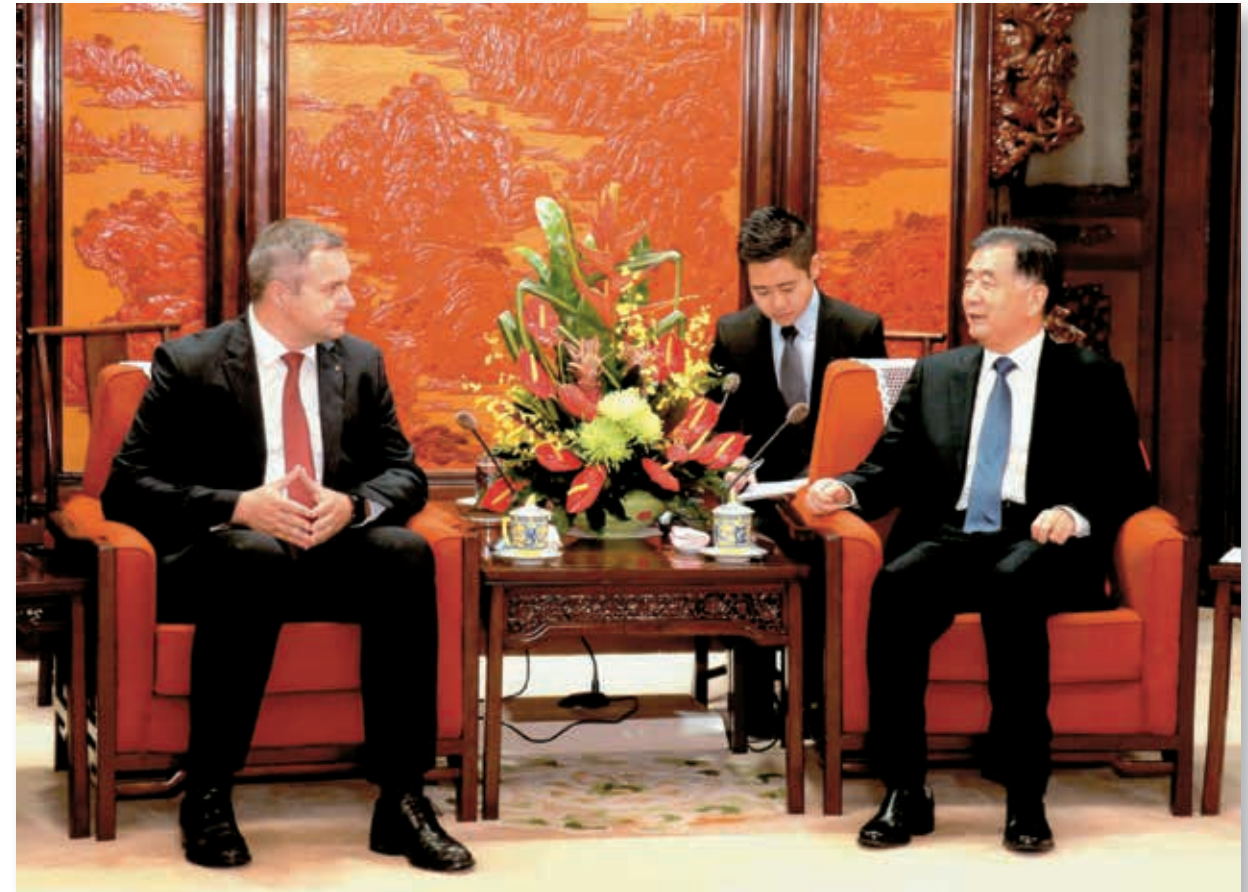
2011年6月27日，习近平副主席会见斯洛文尼亚议长甘塔尔。

27. junija 2011 se je kitajski podpredsednik Xi Jinping srečal s slovenskim predsednikom državnega zbora dr. Pavlom Gantarjem.



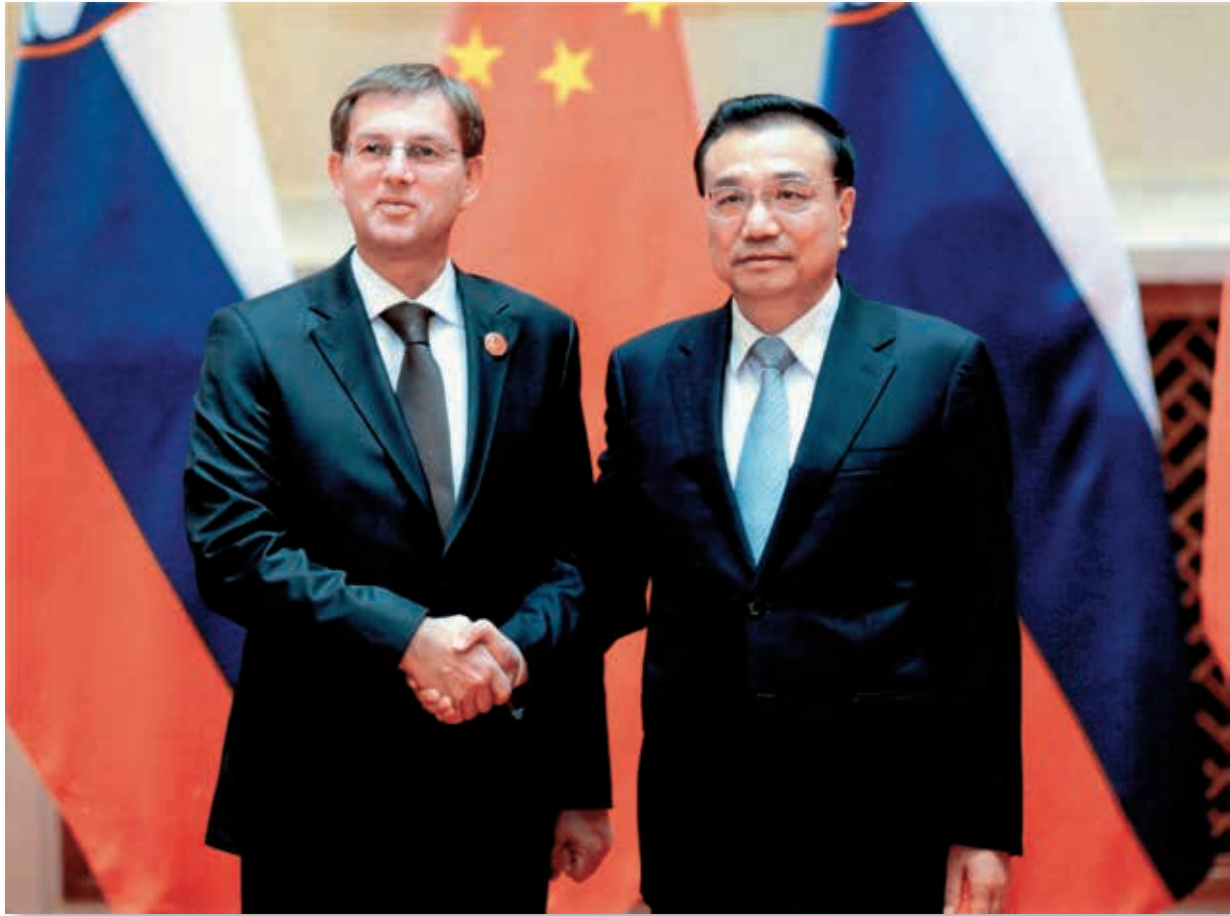
2015年6月19日，全国人大常委会委员长张德江会见斯洛文尼亚国民委员会主席贝尔瓦尔。

19. junija 2015 se je predsednik stalnega komiteja kitajskega Nacionalnega ljudskega kongresa Zhang Dejiang srečal s slovenskim predsednikom državnega sveta Mitjo Bervarjem.

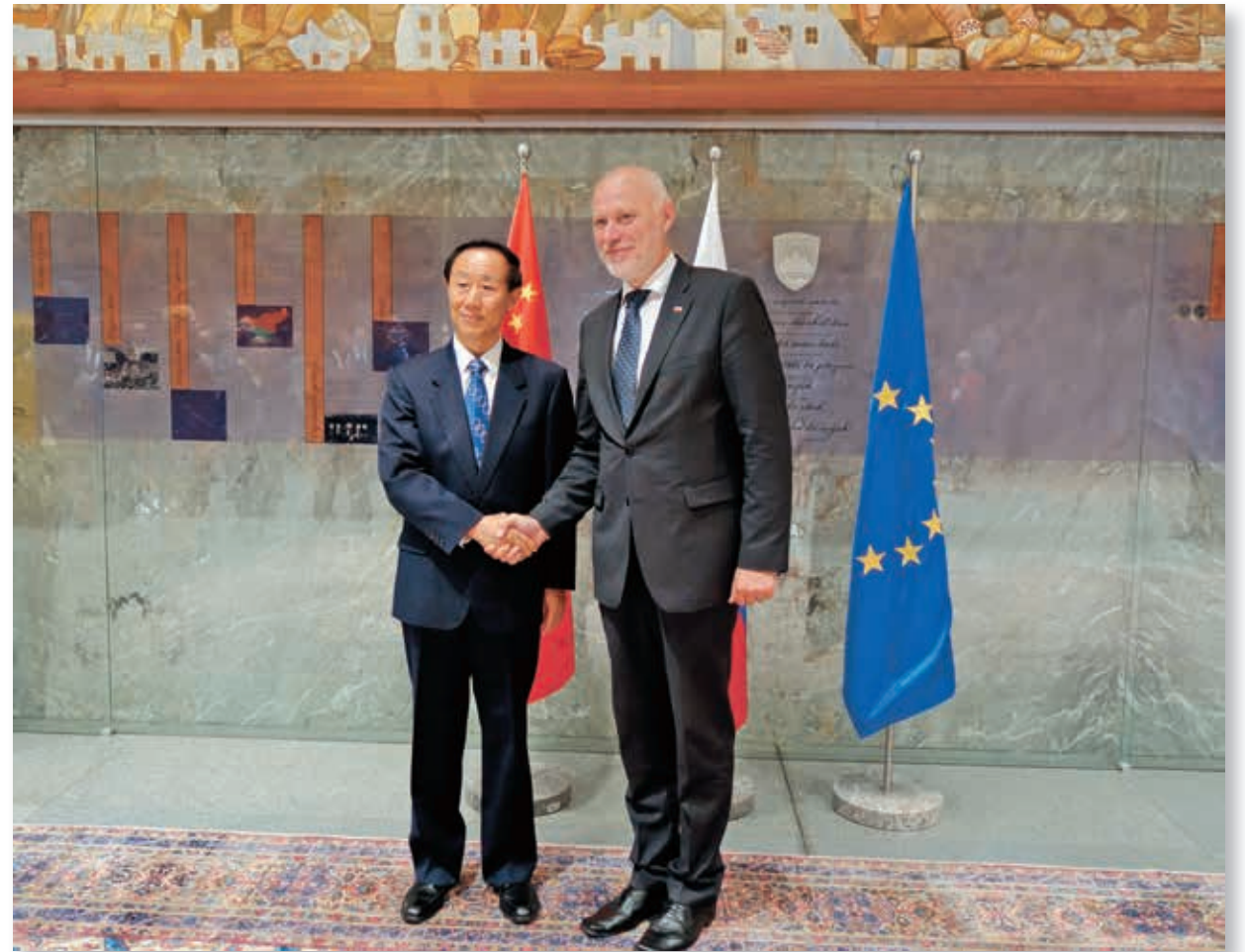


2015年11月6日，汪洋副总理会见斯洛文尼亚副总理兼农业、林业和食品部部长日丹。

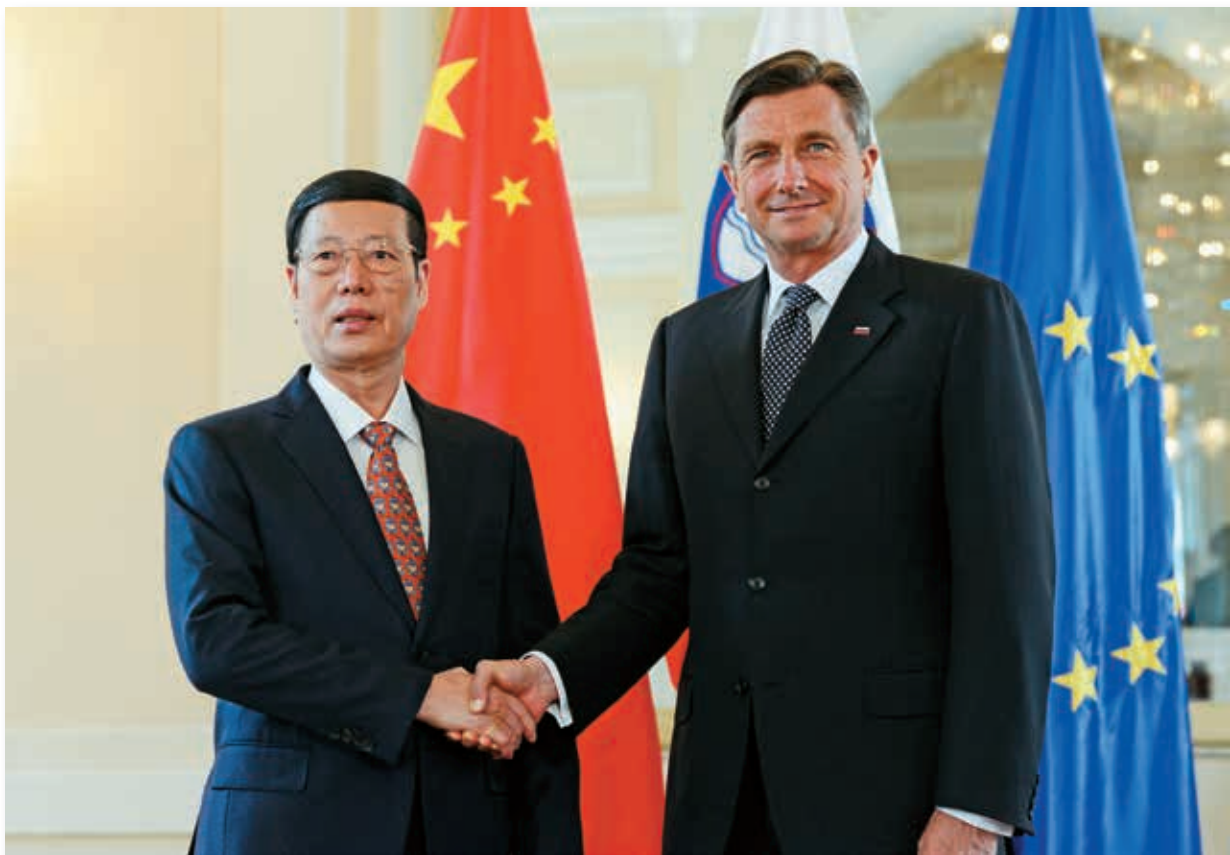
6. novembra 2015 se je kitajski podpredsednik vlade Wang Yang srečal s slovenskim podpredsednikom vlade in ministrom za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano mag. Dejanom Židanom.



2015年11月24日，李克强总理会见斯洛文尼亚总理采拉尔。
24. novembra 2015 se je kitajski premier Li Keqiang srečal s slovenskim premierjem Mirom Cerarjem.



2016年9月20日，全国政协副主席王家瑞会见斯洛文尼亚国民议会议长布尔格莱兹。
20. septembra 2016 se je podpredsednik Nacionalnega odbora kitajske ljudske politične posvetovalne konference Wang Jiarui srečal s slovenskim predsednikom državnega zbora Milanom Brglezom.



2017年4月14日，张高丽副总理会见斯洛文尼亚总统帕霍尔。

14. aprila 2017 se je kitajski podpredsednik vlade Zhang Gaoli srečal s slovenskim predsednikom republike Borutom Pahorjem.

旅游揽胜

波斯托伊拉溶洞（Postojna Cave）是喀斯特地貌的瑰宝，喀斯特地貌的名词就源于斯洛文尼亚。波斯托伊拉溶洞位于波斯托伊拉市，长约21公里，为欧洲第二大溶洞，也是目前发现的最长的溶洞。溶洞大约在7000万年前形成，其中钟乳石、石笋、石柱形态奇特、延绵不绝、蔚为壮观。洞内保持恒温，约为9摄氏度。洞中生活有类似娃娃鱼的珍稀动物——蝾螈。布莱德湖（Bled）位于阿尔卑斯山南麓，是斯著名休闲度假场所。该湖为淡水湖，面积144公顷，最深处30.6米，湖水清澈，景色宜人，风光秀丽。德意志皇帝亨利二世在湖边和湖中心岛上建造了城堡和教堂。奥地利王室在湖畔建造了布莱德别墅，南斯拉夫总统铁托也在此建造别墅，现作为酒店对外开放。利比扎马场（Lipica）位于斯与意大利交界处，是斯久负盛名的历史文化古迹之一，世界名马“利比扎”即产于此地。“利比扎”马原为奥匈帝国皇宫表演宫廷舞步专用马，毛色雪白、体格健硕、形态优雅、性情坚韧，现是各国检阅仪式和国际马术比赛的首选马种之一。为保持血统纯正，“利比扎”马至今仍按照传统方式进行繁殖。皮兰古城（Piran）位于斯西南端，是地中海一个古老城市，保留着丰富的文化遗产，中世纪建筑在城中随处可见，仄仄的街道、鳞次栉比的小楼是皮兰古城最具特色的景致。皮兰是斯著名的小提琴家和作曲家塔尔蒂尼的故乡。

Čudovita turistična destinacija

Postojnska jama je dragulj med kraškimi pojavi, beseda kras pa izvira prav iz slovenskega jezika. Postojnska jama, ki se nahaja v bližini Postojne, je dolga približno 21 kilometrov in je tako druga največja jama v Evropi in najdaljša trenutno odkrita jama v Sloveniji. Jama je nastala pred približno sedemdesetimi milijoni let. Edinstvene kapniške oblike v jami, kot so stalaktiti, stalagmiti in jamski stebri, se neprekinjeno nadaljujejo in nudijo prečudovite prizore. Stalna temperatura v jami se giblje okrog devetih stopinj Celzija. V jami prebiva dragocena živalska vrsta imenovana človeška ribica, ki je podobna velikim kitajskim močeradam. Blejsko jezero se nahaja na južnem vznožju Alp in je slavna slovenska turistična točka. Gre za sladkovodno jezero s površino 1,45 kvadratnih kilometrov, katerega najgloblja točka je v globini trideset metrov. Jezerska voda je bistra, okoliška pokrajina pa izredno prijetna in mogočna. Nemški cesar Henrik II. je na otočku sredi jezera postavil cerkev, na skali ob jezeru pa grad. Avstrijska rodbina je ob jezeru zgradila vilo Bled, na istem

mestu pa je vilo za tem zgradil tudi jugoslovanski predsednik Josip Broz - Tito. Ta danes služi kot hotel in je tako odprta za javnost. Kobilarna Lipica se nahaja na območju meje z Italijo in je pomembna slovenska zgodovinska in kulturna turistična točka, kjer vzgajajo tudi svetovno znano konjsko pasmo lipicance. Lipicanci izvirajo iz konj, namenjenih za ples na avstro-ogrskem dvoru. Lipicanci so snežno bele barve, mišičaste a hkrati elegantne postave ter trdnega karakterja. Danes so lipicanci pri vojaških paradah različnih držav in v konjeniških tekmovanjih ena izmed prvih izbir. Za ohranitev čiste krvi se lipicanci še danes vzgajajo na tradicionalne načine. Antično mesto Piran se nahaja na jugozahodnem robu Slovenije. Je staro mediteransko mesto, ki vsebuje veliko kulturne dediščine. Srednjeveško arhitekturo lahko v mestnem središču opazimo na vsakem koraku. Ozke uličice in strnjene vrste majhnih stavb so posebnost tega mesteca, kjer se je rodil tudi zelo znani skladatelj in violinist Giuseppe Tartini.



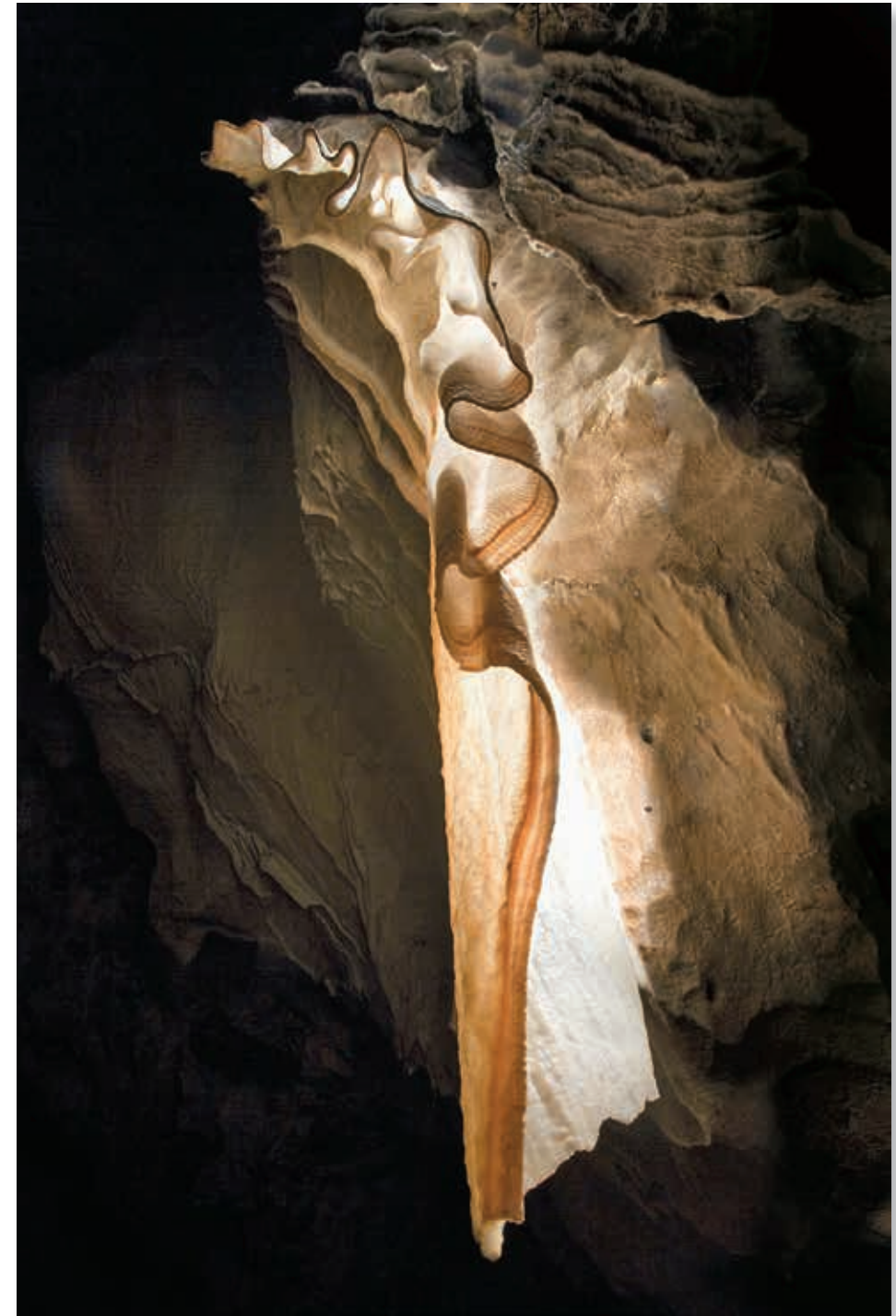
波斯托伊拉溶洞是斯洛文尼亚最大的溶洞，每天游客如织。
Postojnska jama je največja slovenska jama. Vsak dan jo obiše ogromno turistov.



波斯托伊拉溶洞内的观光列车。
Vlakec namenjen ogledom Postojnske jame.



皮夫卡溶洞，也是斯洛文尼亚有名的溶洞，吸引不少游客前来观光。
Tudi Pivka jama je znana slovenska jama, ki privablja številne turiste.



波斯托伊拉溶洞内的石幔。
Kapniške zavese v Postojnski jami.



波斯托伊拉溶洞内雪白的钟乳石和石笋。
Snežno beli stalaktiti in stalagmiti v Postojnski jami.



波斯托伊拉溶洞内千姿百态、仪态万千的钟乳石和石笋。
Neštete edinstvene oblike stalaktitov in stalagmitov v Postojnski jami.



宛如仙境的布莱德湖。
Blejsko jezero kot v pravljici.



冬天的布莱德湖，银装素裹。
Blejsko jezero pozimi, ovito v belino in srebrnino.



暮色下的布莱德湖心岛。
Blejski otok v mraku.



布莱德湖心岛，入秋后色彩纷呈。
Blejski otok in čudovite jesenske barve.



登高远眺，精巧的湖心岛如同一叶扁舟，在波光粼粼的湖水里摇曳。
Čudovit razgled iz višine. Otok sredi jezera kot čolnček na gladini vode.



群山环抱下的布莱德湖，柔软宁静。
Nežno in spokojno Blejsko jezero v objemu gora.



深秋，清晨，湖心岛，教堂，梦幻般的布莱德湖。

Pozna jesen, zgodnje jutro, otok na sredini jezera in cerkev; sanjsko Blejsko jezero.



皮兰古城，是斯洛文尼亚著名的旅游观光城市。
Antični Piran je slavno slovensko turistično mesto.



海边小镇伊佐拉，小巧精致。
Izola, majhno in elegantno mesto ob morju.



在斯洛文尼亚，滑雪者可以找到适合自己的滑雪场。
V Sloveniji lahko smučarji najdejo smučišče primerno svojim zmožnostim.



滑雪者正乘坐缆车前往滑道出发处。
Smučarji se s sedežnico peljejo proti vrhu smučarske strmine.



美如冰雪沙滩的采尔克列滑雪场。
Smučišče v Cerknem kot ledeno snežna peščena plaža.



教练指导初学者滑雪。

Smučarji začetniki se učijo smučarskih osnov.



高山滑雪在斯洛文尼亚有很长的历史，被称为斯国民运动。
Alpsko smučanje ima v Sloveniji zelo dolgo tradicijo in je bilo razglašeno za nacionalni šport.



波霍尔耶山的滑雪中心，每年都会举办高山滑雪世界杯的女子回转和大回转比赛。
Smučarsko središče na Pohorju, kjer je vsako leto organizirana tekma svetovnega pokala v slalomu in veleslalomu za ženske.



斯洛文尼亚盛产葡萄，图为葡萄园。
V Sloveniji pridelujejo vino. Na fotografiji vinograd.



风景秀丽的克拉尼斯卡戈拉镇，是欧洲著名的旅游胜地。
Prelepa pokrajina Kranjske gore, ki je evropsko znani turistični center.



位于马里博尔的世界最为古老的葡萄藤。
Najstarejša vinska trta na svetu v Mariboru.



用最古老葡萄藤果实酿造的葡萄酒，
常被斯洛文尼亚作为国礼赠送外宾。

Vino iz grozdja najstarejše vinske trte je pogosto
slovensko protokolarno darilo za tuje goste.

使馆天地

近年来，驻斯洛文尼亚使馆坚决贯彻以人为本的理念，推进和谐使馆建设。一是全面改善办公条件，扩建改造馆舍，使馆舍面积扩大近四倍，进行美化、绿化，设施更加完善，功能更加齐全，面貌焕然一新，成为在斯国面积最大、条件最好的外国使馆。二是加强思想政治工作，在馆员中广泛开展谈心活动，深入了解每位馆员的思想动态，广泛征求大家对使馆工作的意见，及时发现问题、化解矛盾。三是重视发挥妇女小组、俱乐部等的作用，妇女小组经常组织传授厨艺，及时看望慰问生病馆员，带去大家温馨的问候和祝福，俱乐部组织滑雪、踏青、打球、参观等活动，丰富馆员业余生活。四是着力改善食堂伙食，从工作餐质量和品种入手，开辟菜源，开发菜谱，节约成本，切实提高食堂伙食质量。五是增加当地雇员和物业人员，协助做好使馆各项基础工作，使馆人手紧张的问题得到缓解。在馆领导的带领下，使馆工作人员和随任随居家属相互尊重、相互帮助、和睦相处、凝心聚力，为推动中斯友谊，为祖国的外交事业而奋斗。

中国历任驻斯洛文尼亚大使

鲁培新 1992.12—1997.07
吴俊峰 1997.08—2000.07
杨鹤熊 2000.08—2002.04
徐 坚 2002.05—2003.08
王富元 2003.08—2007.03
智昭林 2007.04—2010.05
孙荣民 2010.05—2012.02
张宪一 2012.03—2015.03
叶 皓 2015.03至今

Področja delovanja veleposlaništva

V zadnjih letih Kitajsko veleposlaništvo v Sloveniji preko promocije harmoničnega veleposlaništva odločno uresničuje ideale, ki na prvo mesto postavljajo ljudi. Najprej je tu celostna izboljšava pogojev delovanja ter širjenje in obnova delovnih prostorov veleposlaništva. Površina veleposlaništva se je povečala za skoraj štirikrat, istočasno pa je bila izvedena tudi estetska prenova in ozelenitev. Infrastruktura je sedaj še bolj popolna in njene funkcije dovršene. Veleposlaništvo si je naredilo popolnoma nov videz in s tem postalo največje veleposlaništvo v Sloveniji in ima hkrati tudi najboljše pogoje za delo. Na drugem mestu gre za krepitev ideološkega in političnega dela. Z zaposlenim osebjem na veleposlaništvu potekajo iskreni pogovori. Veleposlaništvo se trudi poglobljeno razumeti mnenja in razmišljanje prav vsakega zaposlenega ter jih spodbuja k podajanju predlogov in idej v zvezi z delovanjem veleposlaništva. Morebitna vprašanja so odkrita pravočasno in nesporazumi nemudoma zglajeni. Na tretjem mestu je spodbujanje delovanja ženske sekcije, kluba in drugih manjših skupin. Ženska sekcija pogosto organizira izmenjavo znanja v kuhanju, obiske pri morebitnih bolnih zaposlenih v bolnišnicah in tako dalje. Klub organizira smučanje, pohode, igre z žogami in druge aktivnosti, ki bogatijo prosti čas zaposlenih na veleposlaništvu. Na četrtem mestu so naporji za nadaljnje izboljšanje malice zaposlenih. Glavni poudarek je na raznovrstnosti in kvaliteti. Posebna skrb se posveča izvoru hrane, razvijanju menijev in varčnosti. Na

petem mestu je povečanje števila lokalnega osebja, ki pomaga pri temeljnem delu veleposlaništva. S tem je bil razrešen problem pomanjkanja zaposlenih. Pod okriljem vodstva veleposlaništva med zaposlenimi in njihovimi družinami vladajo odnosi vzajemnega spoštovanja, vzajemne pomoči, harmoničnega sobivanja, tesnega sodelovanja in skupnega truda ter vzpodbujanja prijateljskih odnosov med državama. Skupaj stremimo k uspešni diplomatski misiji naše domovine.

Seznam dosedanjih kitajskih veleposlanikov v Sloveniji:

Lu Peixin, od decembra 1992 do julija 1997

Wu Junfeng, od avgusta 1997 do julija 2000

Yang Hexiong, od avgusta 2000 do aprila 2002

Xu Jian, od maja 2002 do avgusta 2003

Wang Fuyuan, od avgusta 2003 do marca 2007

Zhi Zhaolin, od aprila 2007 do maja 2010

Sun Rongmin, od maja 2010 do februarja 2012

Zhang Xian, od marca 2012 do marca 2015

Ye Hao, od marca 2015 do danes



俯瞰使馆新馆区。

Pogled na nove prostore veleposlaništva.



新馆区正门。
Glavni vhod v nove prostore.



新馆区院落。
Notranje dvorišče novih prostorov.



新馆区会客室。
Sprejemna soba v novih prostorih.



新领事部等候区。
Čalavnica v novih prostorih konzularnega oddelka.



旧馆区的老楼。
Stari prostori.



新旧馆区四个院落连成一片。

Območje novih in starih prostorov združenih v eno celoto.

图书在版编目 (CIP) 数据

美丽的斯洛文尼亚 / 叶皓主编. —北京: 世界知识出版社, 2017.9

ISBN 978-7-5012-5573-3

I.①美… II.①叶… III.①斯洛文尼亚—概况—画册
IV.①K955.54-64

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第214205号

责任编辑 薛 乾
责任出版 赵 玥
责任校对 苏灵芝

书 名 美丽的斯洛文尼亚
Meili de Siluowenniya

主 编 叶 皓
编 著 伍冬梅 吴春来 张宪峰
照片主要来源 斯洛文尼亚旅游局

出版发行 世界知识出版社
地址邮编 北京市东城区干面胡同51号 (100010)
网 址 www.ishizhi.cn
电 话 010-65275358 (编辑) 010-65265923 (发行)
010-85119023 (邮购)

经 销 新华书店
印 刷 北京市松源印刷有限公司
开本印张 880×1194毫米 1/16 8½印张
字 数 50千字
版次印次 2017年9月第一版 2017年9月第一次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5012-5573-3
定 价 120.00元

版权所有 侵权必究